

خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ

FAMILY AND CHILD PROTECTIVE SERVICES UNIT



ای میل	فون نمبر	فیکس نمبر	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کے یونٹس	Family and Child Protective Services Units	Tel No.	Fax No.	Email
fcpsucwsienq@swd.gov.hk	2835 2733	3107 0051	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ (سنٹرل ویسٹرن، سڈرن اینڈ آئی لینڈز) پتہ: کمرہ 2313، 23/ایف، سڈرن سنٹر، 130، بینسیے روڈ، وان چائی، ہانگ کانگ	Family and Child Protective Services Unit (Central Western, Southern and Islands) Address: Room 2313, 23/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong	2835 2733	3107 0051	fcpsucwsienq@swd.gov.hk
fcpsuewenq@swd.gov.hk	2231 5859	2164 1771	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ (ایسٹرن اینڈ وان چائی) پتہ: کمرہ 229، 2/ایف، نارٹھ پوائنٹ حکومتی دفتر، 333، جوا روڈ، نارٹھ پوائنٹ، ہانگ کانگ	Family and Child Protective Services Unit (Eastern and Wan Chai) Address: Rm. 229, 2/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong	2231 5859	2164 1771	fcpsuewenq@swd.gov.hk
fcpsuktenq@swd.gov.hk	3586 3741	2717 7453	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ (کوون ٹونگ) (کوون ٹونگ) (Please refer to the updated English address in the adjacent page.)	Family and Child Protective Services Unit (Kwun Tong) Address: Unit 2101, 21/F, Kwun Tong View, 410 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon	3586 3741	2717 7453	fcpsuktenq@swd.gov.hk
fcpsuwtsskenq@swd.gov.hk	3188 3563	3421 2535	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ (وونگ تائی سن اینڈ سائی کنگ) پتہ: 3/ایف، وونگ تائی سن کمیونٹی سنٹر، 104، چنگ تاک اسٹریٹ، وونگ تائی سن، کولون	Family and Child Protective Services Unit (Wong Tai Sin and Sai Kung) Address: 3/F, Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street, Wong Tai Sin, Kowloon	3188 3563	3421 2535	fcpsuwtsskenq@swd.gov.hk
fcpsuspenq@swd.gov.hk	2247 5373	2729 6613	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ (شام شوئی پو) پتہ: جی/ایف، چیونگ شا وان کمیونٹی سنٹر، 55 فیٹ سیونگ اسٹریٹ، چیونگ شا وان	Family and Child Protective Services Unit (Sham Shui Po) Address: G/F, Cheung Sha Wan Community Centre, 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2247 5373	2729 6613	fcpsuspenq@swd.gov.hk
fcpsukcytmenq@swd.gov.hk	3583 3254	3583 3137	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ (کولون سٹی اینڈ یائو سم مونگ) پتہ: کمرہ 803، 8/ایف، کولون حکومتی دفتر، 405 ناتھن روڈ، کولون	Family and Child Protective Services Unit (Kowloon City and Yau Tsim Mong) Address: Room 803, 8/F, Kowloon Government Offices, 405 Nathan Road, Kowloon	3583 3254	3583 3137	fcpsukcytmenq@swd.gov.hk
fcpsustenq@swd.gov.hk	2158 6680	2681 2557	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ (شا تن) پتہ: کمرہ 716، 7/ایف، شا تن حکومتی دفتر، 1 شیونگ وو چی روڈ، شاتن، نئے علاقہ جات	Family and Child Protective Services Unit (Sha Tin) Address: Rm. 716, 7/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Shatin, New Territories	2158 6680	2681 2557	fcpsustenq@swd.gov.hk
fcpsutpnenq@swd.gov.hk	3183 9323	3104 1357	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ (تائی پو اینڈ نارٹھ) پتہ: 4/ایف، تائی پو کمپلیکس، 8 بیونگ سزی وونی اسٹریٹ، تائی پو مارکیٹ، نئے علاقہ جات	Family and Child Protective Services Unit (Tai Po and North) Address: 4/F, Tai Po Complex, 8 Heung Sze Wui Street, Tai Po Market, New Territories	3183 9323	3104 1357	fcpsutpnenq@swd.gov.hk
fcpsutmenq@swd.gov.hk	2618 5710	2618 7976	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ (تیون من) پتہ: 4/ایف، آن تنگ/ یائو اونی کمیونٹی سنٹر، آن تنگ اسٹیٹ، تیون من، نئے علاقہ جات	Family and Child Protective Services Unit (Tuen Mun) Address: 4/F, On Ting / Yau Oi Community Centre, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories	2618 5710	2618 7976	fcpsutmenq@swd.gov.hk
fcpsutkwtenq@swd.gov.hk	2940 7350	2940 6421	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ (سیون وان اینڈ کونی سنگ) پتہ: 21/ایف، سیون وان حکومتی دفتر، 38 سائی لاؤ کوک روڈ، سیون وان، نئے علاقہ جات	Family and Child Protective Services Unit (Tsuen Wan and Kwai Tsing) Address: 21/F, Tsuen Wan Government Offices, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, New Territories	2940 7350	2940 6421	fcpsutkwtenq@swd.gov.hk
fcpsuylenq@swd.gov.hk	2445 4224	2445 9077	خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کا یونٹ (یون لونگ) پتہ: جی/ایف، وا یوٹ ہاؤس، تن وا اسٹیٹ، تن شوئی، یون لونگ، نئے علاقہ جات	Family and Child Protective Services Unit (Yuen Long) Address: G/F, Wah Yuet House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories	2445 4224	2445 9077	fcpsuylenq@swd.gov.hk

کام کے اوقات کار
پیر تا جمعہ: 8:45 صبح تا 1:00 شام / 2:00 شام تا 5:15 شام ہفتہ: 09:00 صبح تا 12:00 دوپہر
Operating Hour
Monday to Friday : 8:45 a.m. to 1:00 p.m. / 2:00 p.m. to 5:15 p.m. Saturday : 9:00 a.m. to 12:00 noon

Social Welfare Departmental Hotline Service

ہاٹ لائن سروس پرانے ادارہ سماجی بھیبوڈ	ایس ڈبلیو ڈی ہاٹ لائن فیکس انکوائری نمبر	2343 2255 2763 5874	وب سائٹ	http://www.swd.gov.hk
[ہاٹ لائن برائے ادارہ سماجی بھیبوڈ صوتی پیغامات یا برقی ترسیل کے ذریعے کال کرنے والوں کو سماجی بھیبوڈ کی خدمات کے حوالے سے 24 گھنٹے باہم تعاملی صوتی جوابی نظام فراہم کرتی ہے۔ ہاٹ لائن برائے سماجی بھیبوڈ کے سماجی کارکن پیر تا جمعرات 9:00 صبح تا 5:00 شام تک، اور ہر ہفتہ کو 9:00 صبح تا 10:00 دوپہر تک فرانس منصوبی سرانجام دینے میں تاکہ ضرورت مندوں کو مشاورت، معاونت اور مناسب فالو اپ سروس فراہم کر سکیں۔ مذکورہ بالا منصبی اوقات کے علاوہ (بشمول عوامی تعطیلات)، کال کرنے والے اپنی کالز کو ہاٹ لائن اینڈ آؤٹ ریچنگ سروس ٹیم پر منتقل کروانے کا انتخاب کر سکتے ہیں جو کہ سماجی کارکنوں کی معاونت کے لیے ٹنگ وا گروپ آف ہاسپٹلز کی زیر نگرانی کام کرتی ہے۔ مزید برآں، وہ اپنے پیغامات ریکارڈنگ مشین میں محفوظ بھی کروا سکتے ہیں اور پولیس سے بھی مدد طلب کر سکتے ہیں۔]	ایس ڈبلیو ڈی ہاٹ لائن فیکس انکوائری نمبر	2343 2255 2763 5874	وب سائٹ	http://www.swd.gov.hk
24-گھنٹے ہاٹ لائنیں	CEASE Crisis Centre Hotline Family Crisis Support Centre Hotline Harmony House Serene Court Wai On Home for Women Sunrise Court Dawn Court	18 281 18 288 2522 0434 2381 3311 8100 1155 8100 1155 8100 1155	وب سائٹ وب سائٹ وب سائٹ وب سائٹ وب سائٹ وب سائٹ وب سائٹ	http://ceasecrisis.tungwahcsd.org http://fcsc.caritas.org.hk http://www.harmonyhousehk.org http://www.cfsc.org.hk http://www.poleungkuk.org.hk http://www.poleungkuk.org.hk http://www.poleungkuk.org.hk

2. Outreaching Service

- To reach out to the victims and conduct initial assessment promptly upon receiving report on suspected child abuse and spouse / cohabitant battering cases.

- To provide crisis intervention.

- To arrange or escort the victims to receive medical examination or temporary care at hospitals or other institutions, if required.

3. Investigation

- To initiate contact and discuss with the victims of suspected child abuse, spouse / cohabitant battering, and their family members and parties concerned for understanding the family background, the problems/difficulties faced by the families and the views of the victims and the concerned family members / parties to facilitate intervention and treatment.

- To conduct joint investigation with the police on some of the suspected child abuse cases.

- To work out welfare plans for the victims and their families through multi-disciplinary case conferences.

- To assist the Courts to conduct social assessment on child custody and access matters and to make recommendations to the Courts.

4. Casework Service

- To provide statutory supervision, counselling and co-ordinate follow-up services such as clinical psychological service, refuge service, referral for financial assistance, compassionate rehousing, legal service, schooling arrangement and employment etc.

5. Group Work Service

- To organize supportive, educational or therapeutic groups for target service users.

6. Preventive Service

- To raise public awareness of the problem of child abuse, spouse / cohabitant battering and the importance of “co-parenting” after divorce and encourage individuals or families suffering from the problems of child abuse and spouse / cohabitant battering to seek early assistance through publicity and public education activities.

- To foster co-operation among various professionals in the district to combat child abuse and spouse / cohabitant battering.

Entry of the Service

- Victims of child abuse or spouse / cohabitant battering, abusers and their family members may approach or be referred by other agencies to the concerned Family and Child Protective Services Unit for assistance.

- Children and their families affected by custody / guardianship disputes or child abduction matter are referred for services by the Courts, Secretary for Justice or other concerned authorities in accordance with the relevant Ordinances.

Exit of the Service

- The service will terminate upon the mutual agreement between the service user and the social worker or under the following situations:

- child abuse and / or spouse / cohabitant battering elements have subsided, or
- victim of child abuse has reached the age of 18 or does not live in Hong Kong over a long period, or
- the child custody / guardianship matters have been settled by the Courts or the Supervision Order granted by the Courts has expired.

6. حفظ ماتقدمی خدمات

- تشہیری اور شعور بیداری سرگرمیوں کے ذریعے بچے کے ساتھ زیادتی، زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی کے مسائل اور طلاق کے بعد ”مشترکہ والدینی پرورش“ کی اہمیت کے بارے میں عوام میں شعور اجاگر کرنا اور بچے کے ساتھ زیادتی اور زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی کے مسائل سے متاثرہ افراد اور خاندانوں کی حوصلہ افزائی کرنا تاکہ وہ فوری اعانت طلب کر پائیں۔

- ضلع میں موجود مختلف پیشہ ور افراد کے درمیان تعاون پیدا کرنا تاکہ بچے کے ساتھ زیادتی اور زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی کا تدارک کیا جا سکے۔

خدمات کے دائرے میں شمولیت

- بچے کے ساتھ زیادتی یا زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی، بدسلوکی کرنے والے افراد اور خاندان کے دیگر ارکان، معاونت کے حصول کے لیے خاندان اور بچوں کے لیے حفاظتی خدمات کے متعلقہ یونٹس سے رابطہ کر سکتے ہیں یا انہیں دیگر ایجنسیاں انہیں اس ادارے سے رجوع کا مشورہ دے سکتی ہیں۔

- تحویل / سرپرستی کے امور یا بچوں کے اغواء سے متعلقہ امور سے متاثرہ افراد متعلقہ قانونی دفعات کی روشنی میں عدالتوں، انصاف کے لیے مقررہ سیکرٹری یا دیگر متعلقہ بالاختیار اداروں کے پاس بھجوائے جاتے ہیں۔

خدمات کے دائرے سے اخراج

- ان خدمات کے استعمال کنندہ اور سماجی کارکن کے باہمی اتفاق رائے سے یا درج ذیل صورت حالات میں یہ خدمات واپس لے لی جائیں گی:

- بچے کے ساتھ زیادتی اور / یا زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی کے حوالے سے معاملات طے پا جائیں، یا
- زیادتی کا متاثرہ بچہ 18 برس کی عمر کو پہنچ جائے یا وہ ہانگ کانگ میں طویل عرصے سے قیام پذیر نہ ہو، یا
- عدالتوں کے ذریعے بچے کی تحویل / سرپرستی کے امور طے پا جائیں یا عدالتوں کی طرف سے سرپرستی کے احکامات غیر موثر ہو جائیں۔

Target Service Users

The Family and Child Protective Services Units of the Social Welfare Department provide services to children, individuals and main family members affected by the following problems: 1) child abuse, 2) spouse / cohabitant battering, 3) custody / guardianship disputes including child abduction matters.

Service Objectives

1. To prevent occurrence of child abuse and spouse / cohabitant battering incidents, help the victims and their family members overcome the trauma brought about by child abuse and spouse / cohabitant battering, and assist the families with the problems of child abuse and spouse / cohabitant battering restore normal functioning through a package of co-ordinated services to the victims, abusers and their family members.
2. To safeguard the interest of the children affected by custody/guardianship disputes through the provision of social investigation reports to the Courts and statutory supervision (as ordered by the Courts), counselling and other tangible services.

Service Scope

1. Public Enquiries

- To deal with enquiries concerning child abuse, spouse / cohabitant battering and custody/ guardianship matters, and to receive reports on child abuse and spouse / cohabitant battering.

خدمات کے لیے ہدف صارفین

ادارہ سماجی بہبود کے خاندان اور بچے کے لیے حفاظتی خدمات کے یونٹس بچوں، افراد اور خاندان کے کلیدی اراکین کو درج ذیل مسائل کے حوالے سے خدمات فراہم کرتے ہیں: 1) بچے کے ساتھ زیادتی، 2) زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی ، 3) تحویل / سرپرستی کے تنازعات بشمول بچوں کے اغواء کے امور۔

خدمات کے مقاصد

1. بچوں کے ساتھ زیادتی اور زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی کے واقعات سے بچاؤ کے لیے، بچوں کے ساتھ زیادتی اور زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی کے باعث پیدا شدہ صدمے کی کیفیت پر قابو پانے کے لیے اور بچوں کے ساتھ زیادتی اور زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی کے مسائل کا شکار خاندانوں کو اعانت فراہم کی جاتی ہے جو کہ ان کے متاثرہ افراد، بدسلوکی میں ملوث افراد اور خاندان کے دیگر افراد کو مربوط خدمات کے پیکیج کے ذریعے فراہم کی جاتی ہیں تاکہ وہ معمولات زندگی کی طرف پلٹ سکیں۔

2. سماجی تحقیقاتی رپورٹس کی عدالتوں تک بہم رسانی اور قانونی نگرانی (بمطابق عدالتی احکامات)، مشاورت اور دیگر ٹھوس خدمات کے ذریعے تحویل/سرپرستی کے تنازعات سے متاثرہ بچوں کے مفادات کا تحفظ کرنا۔

خدمات کا دائرہ کار

1. عوامی استفسارات

- بچے کے ساتھ زیادتی، زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی اور تحویل/سرپرستی کے امور سے متعلقہ استفسارات سے نیٹنا، اور بچے کے ساتھ زیادتی اور زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی کے حوالے سے رپورٹیں وصول کرنا۔

2. موقع تک رسانی کی خدمات

- متاثرہ افراد تک پہنچنا اور بچے کے ساتھ زیادتی اور زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی کے مشتبہ معاملات کی رپورٹ موصول ہونے پر فوری طور پر ابتدائی جائزہ لینا ۔

- بحران کے حل کے لیے مداخلتی خدمات فراہم کرنا۔

- اگر ضرورت پڑے تو، متاثرہ افراد کے لیے ایسا انتظام یا بندوست کرنا تاکہ وہ ہسپتالوں اور دیگر اداروں میں طبی معائزہ یا عارضی پناہ حاصل کر سکیں ۔

3. تفتیش

- بچے کے ساتھ زیادتی، زوج / شریک حیات کے ساتھ بدسلوکی کے متاثرہ افراد، اور ان کے خاندان کے اراکین اور متعلقہ فریقین سے ابتدائی رابطہ کرنا اور مکالمہ کرنا تاکہ خاندانی پس منظر، خاندانوں کو درپیش مسائل اور متاثرہ افراد اور متعلقہ ارکان خاندان / فریقین کے موقف کو جانا جا سکے اور مداخلتی عمل اور مسائل سے نیٹنے کے عمل میں سہولت پیدا کی جا سکے۔

- پولیس کے ساتھ مل کر بچوں کے ساتھ زیادتی کے بعض معاملات پر مشترکہ تفتیش کرنا۔

- کثیرادارتی کیس کانفرنسوں کے ذریعے متاثرہ افراد اور ان کے خاندانوں کی بہبود کے منصوبے تشکیل دینا۔

- بچے کی تحویل اور رسائی سے متعلقہ امور کی بابت سماجی جائزے لینے کے لیے عدالتوں کی معاونت کرنا اور عدالتوں کو سفارشات پیش کرنا۔

4. خدمات بحوالہ کیس ورک

- قانونی نگرانی، مشاورت، اور مربوط فالوآپ خدمات جیسا کہ کلینکل نفسیاتی خدمات، پناہ گزینی کی خدمات، مالی اعانت کے حوالے سے سفارشات، ازسرنو آباد کاری، قانونی خدمات، تحصیل علم کے اقدامات اور روزگار فراہم کرنا۔

5. خدمات بحوالہ گروہی کام

- خدمات کے ہدف صارفین کے لیے اعانتی، تعلیمی اور بحالی گروہ تشکیل دینا۔